

## D O H O D A

mezi Československou socialistickou republikou  
a Svazem sovětských socialistických republik o  
dalším rozšíření spolupráce při mírovém využí-  
vání jaderné energie

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Svazu  
sovětských socialistických republik vycházejíc z přátelských  
vztahů mezi Československem a Sovětským svazem, založených na zá-  
sadech socialistické vzájemné pomoci, rovnosti a uznání svrchova-  
nosti a nevměšování do vnitřních záležitostí každé ze smluvních  
stran,

přikládajíc velký význam mírovému využití jaderné energie  
v různých oblastech národního hospodářství, v lékařství a vědě a

usilujíc o další rozšíření spolupráce mezi oběma zeměmi  
v uvedené oblasti,

rozhodly se uzavřít tuto Dohodu:

### Článek 1

Československá socialistická republika a Svaz sovětských  
socialistických republik budou spolupracovat při mírovém využí-  
vání atomové energie v otázkách:

a) vědecko-výzkumných prací, projekce, konstrukce a provo-  
zu výzkumných a energetických reaktorů;

b) vývoje palivových článků pro výzkumné a energetické  
reaktory;

c) vědecko-výzkumných prací v jaderné fyzice, radiochemie,  
radiační chemie, vývoje a výroby přístrojů a zařízení potřebných  
pro provádění těchto prací;

- d) vývoje a provozu urychlovacích zařízení;
- e) výroby radioaktivních isotopů a jejich použití v různých oblastech národního hospodářství, lékařství a vědě;
- f) vývoje metod a prostředků ochrany před ionizujícím zářením osob, pracujících s radioaktivními materiály, zářiči a jadernými zařízeními;
- g) vývoje metod zneškodňování a odstraňování radioaktivních odpadů a způsobů jejich ukládání;
- h) výuky (stáží) československých odborníků v SSSR a sovětských odborníků v ČSSR v oblasti jaderné fyziky, jaderné techniky, radiochemie, radiační chemie i v jiných otázkách na které se vztahuje tato Dohoda.

## Článek 2

Spolupráce při vývoji, projekci, konstrukci a provozu výzkumných a energetických jaderných reaktorů se bude uskutečňovat cestou:

- a) konzultací a posuzování dlouhodobých a krátkodobých plánů prací, prováděných československými organizacemi;
- b) předáváním projektové a technické dokumentace energetických reaktorů, kterou bude sovětská strana předávat československé straně v takovém stadiu, v jakém je v Sovětském svazu rozpracována a kterou mohou československé organizace využít při projekci a vývoji nových jaderných energetických reaktorů;
- c) výměny informací a vzájemných konzultací o vědeckovýzkumných konstrukčních a projekčních pracích při vývoji nových a zdokonalování jaderných reaktorů existujících v ČSSR;
- d) dodávek menších množství štěpitelných a jiných speciálních materiálů ze Sovětského svazu, potřebných pro vědeckovýzkumné práce, jakož i palivových článků pro jaderný reaktor VVRS, který je v provozu v ČSSR;

e) uskutečňování společných vědeckovýzkumných a experimentálních prací podle plánu dohodnutého oběma stranami;

f) vzájemných konzultací vědeckovýzkumných a experimentálních prací v oboru konstrukčních materiálů pro výstavbu reaktorů jejich zkoušení.

### Článek 3

Spolupráce při vývoji palivových článků pro výzkumné i energetické reaktory v Československé socialistické republice se bude uskutečňovat na základě vzájemných konzultací o vědeckovýzkumných a experimentálních pracích prováděných v této oblasti organizacemi Československé socialistické republiky.

### Článek 4

Spolupráce při provádění vědeckovýzkumných prací v oblasti jaderné fyziky, radiochemie a radiační chemie se bude uskutečňovat společným posuzováním ročních i perspektivních plánů prací československých organizací, prováděním společných vědeckovýzkumných prací, poskytováním konzultací československým odborníkům v jednotlivých vědeckých problémech, poskytováním pomoci československým organizacím při budování experimentální základny pro práce v oblasti jaderné fyziky, radiochemie a radiační chemie a také sovětskými dodávkami zařízení potřebného k provádění vědeckovýzkumných prací, které vyrábí průmysl SSSR a které nemůže vyrobit průmysl ČSSR.

### Článek 5

Spolupráce při vývoji a provozu urychlovacích zařízení se bude uskutečňovat výměnou informací, vzájemnými konzultacemi a

předáváním technické dokumentace týkající se vývoje a výroby těchto zařízení.

#### Článek 6

Československé a sovětské organizace budou spolupracovat v oblasti výroby radioaktivních isotopů, budou si vzájemně vyměňovat zkušenosti o jejich využití v různých oblastech národního hospodářství, v lékařství a ve vědě.

Sovětské organizace poskytnou pomoc při budování Ústavu pro výzkum, výrobu a využití radioisotopů v ČSSR, a to konzultacemi projektu ústavu, otázek jeho výstavby a uvedení do provozu a také dodávkami potřebného zařízení ze Sovětského svazu, které nemůže být vyrobeno průmyslem Československa a které vyrábí průmysl SSSR.

Československé a sovětské organizace si budou navzájem vyměňovat technickou dokumentaci zařízení a přístrojů seriové výroby, zesložených na využití radioaktivních isotopů, zářičů a také popisy metod použití radioaktivních isotopů v technice a předpisy bezpečnostní techniky při dopravě a uskladňování radioaktivních isotopů a zacházení s nimi.

#### Článek 7

Spolupráce mezi oběma stranami v oblasti ochrany pracovníků pracujících s radioaktivními materiály a zářiči před účinky ionizačního záření se bude uskutečňovat formou vzájemné výměny informací o hlavních ustanoveních, předpisech a organizačních opatřeních, jakož i zkušeností o metodách a způsobech ochrany před zářením.

Československé a sovětské organizace si budou vyměňovat technickou dokumentaci o ochranných materiálech a různých ochranných a pomocných zařízeních.

#### Článek 8

Československé a sovětské organizace budou spolupracovat v otázkách vývoje různých metod zneškodňování a odstraňování radioaktivních odpadů, způsobu jejich ukládání formou výměny informací o prováděných vědeckovýzkumných pracích a vzájemnými konzultacemi při vývoji zařízení, materiálů i konstrukcí používaných v této oblasti.

#### Článek 9

Vysílání sovětských odborníků do ČSSR a československých odborníků do SSSR v otázkách, které jsou předmětem této Dohody, jakož i přijímání sovětských odborníků v ČSSR a československých odborníků v SSSR pro výrobně technické školení se bude provádět na základě ujednání příslušných organizací smluvních stran podle podmínek platných československo-sovětských dohod upravujících tyto otázky.

#### Článek 10

Platby za zařízení, přístroje, materiály a jiné druhy technické pomoci vyplývající z této Dohody se budou provádět podle obchodní dohody mezi ČSSR a SSSR platné v době provádění platby.

#### Článek 11

Příslušné československé a sovětské organizace zmocněné svými vládami dohodnou mezi sebou plány spolupráce v rámci této Dohody. Tyto dohodnuté plány spolupráce se budou sjednávat ve formě dvoustranných protokolů.

## Článek 12

Pro splnění této Dohody a uvedených protokolů, uzavíraných mezi oběma smluvními stranami, se budou uzavírat příslušné obchodní kontrakty vymezující objem, lhůty, ceny a jiné podmínky technické pomoci poskytované oběma stranám.

## Článek 13

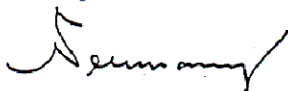
Smluvní strany nebudou předávat tajnou technickou dokumentaci, tajné informace a jiné tajné údaje získané na základě této Dohody od druhé strany cizím fyzickým nebo právnickým osobám a zabezpečí uchování a utajení získané tajné technické dokumentace a informací.

## Článek 14

Tato Dohoda byla sjednána na neomezenou dobu a může být zrušena na přání kterékoliv ze smluvních stran po uplynutí jednoho roku od oznámení výpovědi. Dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu.

Dáno v Praze dne 17. dubna 1962 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a ruském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu  
Československé socialistické  
republiky



Za vládu  
Svazu sovětských  
socialistických republik

